

**Weltliteratur: Crossing Boundaries**  
**An Interdisciplinary Conference on World Literature**

March 19, 2010

McKenna Hall, University of Notre Dame

**9:00-9:15    Opening remarks (Auditorium)**

**9:15-10:30    Session 1: Multiplicity and the Transnational Text (Auditorium)**

Moderator: Abigail Palko

“Anna Segher’s Counter-Canon: World Literature in East German Fiction”  
Marika Janzen, University of Kansas

“Word of Mouth: Oral Storytelling and Magical Realism in Ondjaki and Gabriel Garcia Marquez”

James Hussar, California State University, Fullerton

“Crossroads in Maghrebian Literature: Strategies for Communicating the In-Between”  
Mary Claypool, University of Wisconsin-Madison

**10:30-10:45    Coffee break (Atrium)**

**10:45-12:00    Session 2A: Cross-Cultural Adaptation (Auditorium)**

Moderator: Bretton Rodriguez

“Love in Translation: The Irish Vernacularization of the Aeneid”  
Hannah Zdansky, University of Notre Dame

“The Libro de los exemplar del Conde Lucanor and the Panchatantra: Traslato, Power, and Comparison”

Gloria Maité Hernández, Emory University

“The Dark Creature in My Mirror”

Lorelaine Otero, Universidad de Puerto Rico

**Session 2B: Plurilingualism (Room 100-104)**

Moderator: Damiano Benvegnu

“From “Al’ Awāsif” to “The Prophet” : A Poetic Bridge from East to West”  
Najia Alameddin, University of Texas-Arlington

“Weltliteratur in the Late Middle Ages and early Renaissance – Crossing Boundaries through Plurilingualism”

Monika Edinger, University of British Columbia

“Ignoring Local Literature for the Benefit of the State: The Occitan Case”  
Wendy Pfeffer, University of Louisville

**12:00-1:15 Session 3A: Translating Reality (Auditorium)**

Moderator: Erik Larsen

"Women Translated: Reconceptualizing the Middle East"  
Anna Morlan, Pace University

"Trangressing Death Sentence: Translating Laure, Bataille, and Blanchot to the Stage"  
Marianne Peracchio DiQuattro, University of Notre Dame

"Writing from the Border: Translation, Gnosis, and Death"  
Ben Heller, University of Notre Dame

**Session 3B: Interdisciplinary Reading (Room 100-104)**

Moderator: James Martell

"Tamalpais: Nature, the Environment, and Transnationality in Etel Adnan's Poetry and Ana Castillo's novel So Far From Good"  
Rosario Nolasco-Bell, University of Arkansas

"History and Fiction: Zizek's Rehabilitation of Universalism"  
Dan Webb, Carleton University

"Dostoevsky Apropos of Wittgenstein"  
Brian Armstrong, Augusta State University

**1:15-2:15 Lunch Break (Dining Room)**

**2:15-3:30 Session 4: Beyond the Book: Alternative Discourses (Auditorium)**

Moderator: Sara Troyani

"Representations of the Global City in Contemporary European Cinema"  
Harry Karahalios, University of Notre Dame

"From Emigration to Integration: Intercultural Performances at the Free German Stage in Buenos Aires, Argentina, 1940-1945"  
Robert Kelz, Vanderbilt University

"The Voices of African Storytellers as Alternative Discourse"  
Mustafa Mirzeler, Eastern Michigan University

**3:30-4:45 Session 5: Theorizing Weltliteratur (Auditorium)**

Moderator: Gretchen Busl

"Goethe's Italienische Reise: Travelling Towards World Culture?"  
Hans-Peter Söder, Ludwig-Maximilians-Universität München

"*Weltliteratur* as Anti-Fascism: Luigi Foscolo Benedetto and Post-War Cultural Internationalism"  
Charles Leavitt, University of Notre Dame

"Reading the Temporality of Teaching in Ngugi and Spivak"  
Nathan Snaza, University of Minnesota-Twin Cities

"World Literature and Franco Moretti's 'Distant Reading'"  
Daniel Costello, University of Chicago

**4:45-5:00 Coffee Break (Atrium)**

**5:00-6:00 Roundtable Discussion: The Future of Literary Studies (Auditorium)**

Joseph Buttigieg, University of Notre Dame

David Damrosch, Harvard University

Hans-Peter Söder, Ludwig-Maximilians-Universität München

**6:00-6:45 Keynote Address (Auditorium)**

"The Voyage Out: World Literature as Alternative Discourse"  
David Damrosch, Harvard University

**6:45-7:00 Closing Remarks (Auditorium)**

**7:00-8:00 Reception (Atrium)**